(Translation)

THE HYDERABAD FERRIES ACT.

No. II of 1314 Fasli.

Sections.

1. Short title and commencement.
2. Definitions.
3. Powers of Government regarding Government ferries.
4. Inquiries as to compensation in case of private ferry being taken over by Government.
5. Management of Government ferry shall be entrusted to Taluqdar.
6. Government may entrust management of Government ferry to municipality.
7. Leasing out tolls.
8. Amount may be recovered from lessee and his surety under Government Demands Act.

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۲) سنہ ۱۳۱۴ ف

دفعہ۔

۱ مختصر نام و تاریخ نفاذ ۔
۲ تعریفات ۔
۳ سرکاری معابر کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات ۔
۴ خانگی معبر پر سرکار عالی کی جانب سے قبضہ کرنے کی صورت میں معاوضہ کی تحقیقات۔
۵ سرکاری معبر کا انتظام تعلقدار کے سپرد ہوگا ۔
۶ سرکار عالی کو اختیار رہوگا کہ معبر کا انتظام میونسپلٹی کے سپرد کریں ۔
۷ محصولات کا تعہد دیا جانا ۔
۸ تعہد دار اور اس کے ضامن سے حسب قانون مطالبات سرکاری رقم وصول ہو سکے گی۔

9. Cancellation of lease.

10. Surrender of lease by lessee.

11. Power of Government to make rules.

12. No private boat shall be plied within two miles of Government ferry without sanction.

13. T o l l s .

14. Table of tolls.

15. Duty of lessee regarding submission of returns required.

16. Application of amounts realised.

17. Rate for use of Government ferry for definite period.

PRIVATE FERRIES.

18. Power to make rules.

19. T o l l s .

PENALTIES AND PROCEDURE.

20. Penalty for breach of provisions as to table of toll and preparation of returns.

21. Penalty for collecting in excess of prescribed toll or detaining passengers, etc.

۹ تعہد کا منسوخ ہونا ۔

۱۰ تعہد دار کا تعہد سے مستعفی ہونا ۔

۱۱ سرکار عالی کو قواعد مرتب کرنے کا اختیار ۔

۱۲ سرکاری معبر سے دو میل کے اندر بغیر منظوری کوئی خانگی کشتی نہ چلائی جائیگی ۔

۱۳ محصولات ۔

۱۴ محصولات کی فہرست ۔

۱۵ تعہد دار کا فرض تختہ جات مطلوبہ داخل کرنے کے متعلق ۔

۱۶ رقوم جو وصول ہوں کس کام میں لگائی جائیں گی ۔

۱۷ معین مدت تک سرکاری معبر استعمال کرنے کی شرح ۔

خانگی معابر

۱۸ قواعد مرتب کرنے کا اختیار ۔

۱۹ محصولات ۔

سزائیں اور ضابطہ کاروائی

۲۰ محصول کی فہرست اور تختوں کی ترتیب کے متعلق احکام کی خلاف ورزی کی سزا ۔

۲۱ مقررہ محصول سے زیادہ وصول کرنے

22. Penalty for breach of rules made under section 11 or 18.

23. Lease may be cancelled in case of breach of rules.

24. Penalty to passengers offending.

25. Penalty for maintaining private ferry within prohibited limits.

26. Amount of fine may be paid to lessee.

27. Penalty for negligent plying of boat.

28. Power to arrest without warrant.

29. Power of summary trial.

30. (1) Magistrate to assess damage caused by offender.
(2) Appeal.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

31. Taluqdar may take possession of boats etc., on surrender of lease by lessee or on cancellation of lease.

32. Power to take possession of boats etc., in case of emergency.

33. Suit shall not be cognizable by Civil Court.

یا مسافروں وغیرہ کو روکنے کی سزا۔

۲۲ قواعد مرتبہ حسب دفعہ ۱۱ تا ۱۸ کی خلاف ورزی کی سزا۔

۲۳ قواعد کی خلاف ورزی کی صورت میں تعہد فسخ کیا جاسکتا ہے۔

۲۴ مسافروں کو سزا جو خلاف ورزی کریں۔

۲۵ ممنوعہ حدود کے اندر خانگی معبر رکھنے کی سزا۔

۲۶ جرمانہ کی رقم تعہدار کو ادا کی جاسکتی ہے۔

۲۷ غفلت سے کشتی چلانے کی سزا۔

۲۸ بلا حکم نامہ گرفتاری گرفتار کرنے کا اختیار۔

۲۹ سرسری تحقیقات کا اختیار۔

۳۰ ناظم فوجداری نقصان کا تعین کرسکتا ہے جو مجرم نے پہنچایا ہو۔

متفرق احکام

۳۱ تعہدار کے مستعفی ہونے یا تعہد کے فسخ ہونے پر تعلقدار کشتیوں وغیرہ پر قبضہ کرسکتا ہے۔

۳۲ ضرورت کے لحاظ سے کشتیوں وغیرہ پر قبضہ کرنے کا اختیار۔

۳۳ عدالت دیوانی کو دعوے کی سماعت کا اختیار نہ ہوگا۔

(Translation)

THE HYDERABAD FERRIES ACT.

No. II of 1314 Fasli.

(Received the assent of the Madarul Moham on 24th Thir, 1314 F.)

WHEREAS it is expedient to make a law relating to ferries in H. H. the Nizam's Dominions; it is hereby enacted as follows :—

Short title and commencement.

1. This *Act may be called "The Hyderabad Ferries Act"; and it shall come into force from the 1st day of Azur, 1315 Fasli.

Definitions.

2. For the purposes of this Act, the word "ferries" includes boats and quays and the word "boat" includes vessels, tokras, pontoons, rafts and sangars.

*Published in the Jarida dated 28th Amardad, 1314 F.

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی

نشان (۲) سنہ ۱۳۱۴ف

(مدار المہام سرکار عالی نے بتاریخ ۲۴ تیر سنہ ۱۳۱۴ف منظور فرمایا)

ہر گاہ قرین مصلحت ہے کہ معابر ممالک محروسہ سرکار عالی کے متعلق قانون نافذ کیا جائے لہذا حسب ذیل حکم ہوتا ہے :-

مختصر نام و تاریخ نفاذ- | دفعہ ۱- یہ قانون عہ بنام "قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی" موسوم ہو سکے گا اور یکم آذر سنہ ۱۳۱۵ف سے نافذ ہوگا۔

تعریفات- | دفعہ ۲- قانون ہذا کے اغراض کے لئے لفظ "معابر" میں کشتیاں اور رود گھاٹ اور لفظ "کشتی" میں ناؤ - لوٹکرے - کڑھائی - لکڑی کے بیڑے اور سانگر بھی داخل ہوں گے۔

عہ - جریدہ اعلامیہ مورخہ ۲۸ امرداد سنہ ۱۳۱۴ف میں شائع ہوا۔

(Translation)

3. The †[Government] may by notification—

Powers of Government regarding Government ferries.

(a) declare the ferries which shall be deemed Government ferries and the district in which, for the purposes of this act, they shall be deemed to be situate ;

(b) take possession of any private ferry and declare it to be Government ferry ;

(c) establish new Government ferries wherever needed ;

(d) determine the limits of any Government ferry ;

(e) alter the course of any Government ferry ;

(f) discontinue any Government ferry which is not needed :

PROVIDED that when an alteration is necessary in the course or in the limits of a Government ferry by reason of the diversion of a river or brooke, the Taluqdar of the district in which the ferry is situate or other officer whom the †[Government] may appoint may, by an order in writing, make such alteration.

†As amended by Act No. III of 1308 F.

سرکاری معابر کے متعلق سرکار عالی کے اختیارات۔

دفعہ ۳۔ [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ بذریعہ اشتہار :—

(الف) یہ قرار دیں کہ کون سے معابر سرکاری معابر متصور ہونگے اور قانون ہذا کی اغراض کے لئے کس ضلع میں واقع سمجھے جائیں گے۔

(ب) کسی خانگی معبر پر قبضہ کر کے اُسے سرکاری معبر قرار دیں۔

(ج) جس مقام پر ضرورت ہو جدید معابر سرکاری قائم کریں۔

(د) کسی معبر سرکاری کے حدود کا تعین کریں۔

(ہ) کسی سرکاری معبر کا راستہ بدل دیں۔

(و) کسی سرکاری معبر کو جس کی ضرورت نہ ہو موقوف کر دیں۔

مگر شرط یہ ہے کہ جب کسی سرکاری معبر کے راستہ یا حدود میں کوئی تبدیل ندی یا دریا کی دھار کے بدلنے کی وجہ سے ضروری ہو تو اُس ضلع کا تعلقدار جس میں وہ معبر واقع ہو یا اور عہدہ دار جسے [سرکار عالی] مقرر کریں بذریعہ حکم تحریری ایسی تبدیل عمل میں لا سکتا ہے۔

ٹ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(Translation)

4. When a private ferry is declared to be a Government ferry under clause (b) of section 3, and any person claims compensation in respect thereof, the Taluqdar of the district in which such ferry is situate shall inquire into the claim and submit his report through the Subedar of the division for order of the *[Government.]

Inquiries as to compensation in case of private ferry being taken over by Government.

دفعہ ۴ - جب کوئی خانگی معبر حسب دفعہ (۳) ضمن (ب) سرکاری معبر قرار دیا جائے اور کوئی شخص اس کے متعلق معاوضہ کا دعویٰ کرے تو اوس ضلع کا تعلقدار جس میں وہ معبر واقع ہو اوس دعوے کی تحقیقات کرکے اپنی رپورٹ صوبہ دار سمت کے توسط سے سرکار عالی کے حکم کیلئے پیش کرے گا۔

خانگی معبر پر سرکار عالی کی جانب سے قبضہ کرنے کی صورت میں معاوضہ کی تحقیقات۔

5. The superintendance of every Government ferry shall be entrusted to the Taluqdar or to such officer as the *[Government] may appoint in this behalf; and the Taluqdar or the said officer shall supply all the material necessary for the management of the ferry and shall be responsible for the collection of the authorised tolls thereat, except that the management in respect of the tolls at such ferry has been made under section 6 or section 7.

Management of Government ferry shall be entrusted to Taluqdar.

دفعہ ۵ - ہر سرکاری معبر کا اہتمام تعلقدار یا اوس عہدہ دار کے سپرد رہے گا جسے سرکار عالی اس کام کے لئے مقرر فرمائیں اور تعلقدار یا عہدہ دار مذکور اوس معبر کے انتظام کے لئے تمام ضروری سامان بہم پہنچائے گا اور اوس پر جائز محصولات کے وصول کرنے کا ذمہ دار ہوگا بجز اس کے کہ اُس معبر کے محصولات کی نسبت حسب دفعہ (۶) یا دفعہ (۷) انتظام کیا گیا ہو۔

سرکاری معبر کا انتظام تعلقدار کے سپرد ہوگا۔

†[6. The *[Government] may entrust the management of any Government ferries to a District Board, Regional,

Government may entrust

دفعہ ۶ - [سرکار عالی] مجاز ہوں گے کہ کسی

[سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ معبر کا انتظام میونسپلٹی کے سپرد کریں۔

*As amended by Act No. III of 1308 F.

†In accordance with clause (a) of Sec. 159 of the Hyderabad District Boards Ain No. III of 1352 F.

۱ - ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

۲ - حسب دفعہ ۱۵۹ ضمن الف آئین مجالس اضلاع سرکار عالی نشان (۳) بابتہ ۱۳۵۲ف

management of Government ferry to Municipality.

Jagir, Municipal or Town Committee within whose limits such ferries are wholly or partly situate, and may also direct that the whole or part of the proceeds accruing therefrom be credited to the funds of the concerned District Board, Regional, Jagir, Municipal or Town Committee ; and thereupon the said ferries shall be managed and the income or any part thereof shall be credited.]

7. *[The lease to collect any toll at a Government ferry may be auctioned by such officer as may be appointed by the Government for this purpose.]

Leasing out tolls.

The lessee shall follow the rules made under this Act for the management of such ferry.

The lessee shall also have to furnish, within the time fixed, such security for the payment of amount as* [the officer appointed by the Government to auction the lease] may deem fit.

*As amended by Act No. IX of 1356 F.

سرکاری معابر کا انتظام مجلس ضلع ۔ علاقہ یا جاگیری یا بلدی یا قصباتی مجلس کے تفویض کریں جس کے حدود اراضی میں یہ معابر جزءً یا کلاً واقع ہوں ۔ نیز یہ حکم دیں کہ آمدنی جو اس سے حاصل ہو کلاً یا جزءً متعلقہ مجلس ضلع ۔ علاقہ یا جاگیری یا بلدی یا قصباتی مجلس کے سرمایہ میں جمع کی جائے اور اسکے بعد معابر مذکور کا انتظام کیا جائے گا اور آمدنی یا اس کا کوئی حصہ جمع کیا جائے گا ۔]

دفعہ ۷ کسی [سرکاری] محصولات کا تعہد دیا جانا ۔] معبر پر محصول وصول کرنے کے تعہد کا ہراج ایسے عہدہ دار کے ذریعہ کیا جا سکے گا جس کو اس غرض کے لئے سرکار عالی مقرر کریں ۔]

تعہد دار پر ان قواعد کی پابندی لازمی ہوگی جو اس معبر کے انتظام کے لئے حسب قانون ہذا نافذ کئے گئے ہوں ۔

تعہد دار کو وقت معینہ کے اندر رقم کی ادائی کے لئے ایسی ضمانت بھی داخل کرنی ہوگی جو [وہ عہدہ دار] مناسب تصور کرے [جس کو سرکار عالی نے تعہد کا ہراج کرنے کے لئے مقرر کیا ہو ۔]

۷ ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۹) بابتہ ۱۳۵۶ف

(Translation)

Amount may be recovered from lessee and his surety under Government Demands Act.

8. The amount recoverable from a lessee or his surety may be recovered under the Government Demands Act No.IV of 1308 F.

دفعہ ۸۔ جو رقم کسی تعہدوار یا اُس کے ضامن سے واجب الوصول ہو وہ حسب قانون مطالبات سرکاری رقم وصول ہو سکے گی۔

تعہدار اور اوس کے ضامن سے حسب قانون مطالبات سرکاری رقم وصول ہو سکے گی۔

ہو وہ حسب قانون مطالبات سرکاری نشان (۴) ۱۳۰۸ف وصول کی جا سکے گی۔

Cancellation of lease.

9. (1) The †[Government] may cancel the lease after giving three months' previous notice to the lessee.

When any lease is cancelled under sub-section (1), the Taluqdar shall, after inquiry, submit a report as to the amount of compensation to be paid to the lessee; and the †[Government] may pass proper orders thereon.

دفعہ ۹۔ (۱) [سرکار عالی] کو اختیار رہوگا کہ تعہدوار کو تین ماہ قبل اطلاع دے کر تعہد کو منسوخ کریں۔

(۲) جب کوئی تعہد حسب ضمن (۱) منسوخ کیا جائے تو تعلقدار بعد تحقیقات رپورٹ پیش کرے گا کہ تعہدوار کو کس قدر معاوضہ ادا کیا جائے اور اوس پر [سرکار عالی] حکم مناسب صادر کر سکیں گے۔

تعہد کا منسوخ ہونا۔

Surrender of lease by lessee.

10. The lessee may surrender the lease after giving at least one month's previous notice in writing and on payment of such compensation as the Taluqdar may propose with the approval of the Subedar of the division (in case the auction be for one year) or with that of the †[Government] (in case the auction be for a period of more than one year).

دفعہ ۱۰۔ تعہدار کو اختیار رہوگا کہ کم سے کم ایک ماہ قبل تحریری اطلاع دینے اور اوس قدر معاوضہ ادا کرنے کے بعد جو تعلقدار بمنظوری صوبہ دار سمت (جب کہ یک سالہ ہراج ہوا ہو) یا بمنظوری [سرکار عالی] (جب کہ ایک سال سے زیادہ مدت کا ہراج ہوا ہو) تجویز کرے

تعہدار کا تعہد سے مستعفی ہونا۔

†As amended by Act No. III of 1308 F.

† ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(Translation)

11. The †[Government] may make rules for the following matters :—

Power of Government to make rules.

(a) the management of Government ferries and the traffic thereat ;

*[(b) the manner for the auction of a lease to collect toll at a Government ferry, the time for the auction of a lease, the period of a lease and the terms thereof and the persons by whom the officer appointed for auctioning the lease, shall cause the proceeding of the auction completed;]

(c) when a ferry is discontinued, for awarding compensation to persons who have already paid the amount for the use of such ferry for a fixed period and the period has not expired ;

(d) generally to carry out the purposes of this Act ;

†As amended by Act No III of 1308 F.

*As amended by Act No. IX of 1356 F.

تعہد سے مستفی ہو۔

[سرکار عالی] کو قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔ دفعہ ۱۱ [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ مفصلہ ذیل امور کے متعلق قواعد مرتب کریں :۔

(الف) سرکاری معابر کے انتظام اور اُن پر آمد و رفت کے متعلق۔

[(ب) کسی سرکاری معبر پر محصول وصول کرنے کے تعہد کے ہراج کا طریقہ۔ تعہد کے ہراج کا زمانہ۔ تعہد کی مدت اور اس کے شرائط اور اشخاص جن کے ذریعہ تعہد کا ہراج کرنے کے لئے مقرر شدہ عہدہ دار ہراج کی کارروائی کی تکمیل کرائے گا۔]

(ج) جب کوئی معبر موقوف ہو جائے تو اُن اشخاص کو معاوضہ دینے کے متعلق جو اوس معبر کے ایک مدت معینہ کے استعمال کے لئے رقم ادا کر چکے ہوں لیکن ہنوز وہ مدت ختم نہ ہوئی ہو۔

(د) عموماً قانون ہذا کی اغراض کی تکمیل کیلئے اور جب جب دفعہ ے تعہد دیا گیا ہو تو امور

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۹) یابتہ ۱۳۵۶ف

and, when a lease has been given under section 7, rules may also be made for the following matters :—

(e) for the payment of instalments recoverable from the lessee ;

(f) in cases in which the traffic is by boats—

(1) for regulating the number, kind, dimensions and equipments of the boats ;

(2) for the number of sailors to be kept by the lessee on each boat ;

(3) for the maintenance of the boats continually in a good condition ;

(4) for the hours during which the lessee shall ply the boats ;

(5) for the number of passengers, animals and vehicles, and the bulk, and weight of other things which may be sent in the boat in view of its kind.

12. No private boat shall be plied within two miles of Government ferry without sanction.

(1) No person shall establish a private ferry within two miles from the limits of any Government ferry, without the sanction of the Taluqdar or the officer appointed by the *[Govern-

*As amended by Act No. III of 1308 F.

ذیل کے متعلق بھی قواعد مرتب کئے جاسکتے ہیں ۔

(ھ) اُن اقساط کی ادائی کے متعلق جو تعہدار سے واجب الوصول ہوں ۔

(و) جن صورتوں میں کہ کشتیوں پر آمد و رفت ہو ۔ تو

(۱) کشتیوں کی تعداد اور قسم اور عرض و طول اور سامان متعلقہ کے تعین کے لئے ۔

(۲) ملاحوں کی تعداد کے متعلق جو تعہدار کو ہر کشتی پر رکھنی چاہیئے ۔

(۳) کشتیوں کو ہمیشہ اچھی حالت میں رکھنے کے متعلق ۔

(۴) اُن اوقات کے متعلق جن میں کشتیوں کا چلانا تعہدار پر لازم ہوگا ۔

(۵) مسافروں ۔ جانوروں اور گاڑیوں کی تعداد اور دیگر اشیاء کی مقدار اور وزن کے متعلق جو کشتی کی قسم کے لحاظ سے اوس پر بھیجا جاسکے گا ۔

دفعہ ۱۲ ۔ (۱) تعلقدار یا اوس عہدہ دار کی منظوری کے بغیر جس کو [سرکار عالی] نے حسب دفعہ (۵) اس

سرکاری معبر سے دو میل کے اندر بغیر منظوری کوئی خانگی کشتی نہ چلائی جاسکے گی

ے ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

ment] for this purpose under section 5.

(2) The *[Government] may, by notification, reduce or increase the distance of two miles mentioned in sub-section (1), for any specific ferry.

(3) Sub-section (1) shall not apply to the following cases :—

(a) boats which are not plied on hire,

(b) boats which the *[Government] may exempt from the provisions of this section,

(c) the traffic between two places, the distance between which is not less than three miles and one of which is situate within and the other beyond two miles of the limits of a Government ferry.

13. Toll, according to the rate as is fixed by the *[Government] shall be levied on ery man, animal, vehicle or any other ing crossing any Government ferry.

olls.

As amended by Act No. III of 1308 F.

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی۔ نشان (۲) ۱۳۱۴ف

کام کے لئے مقرر کیا ہو کسی شخص کو اختیار نہ ہوگا کہ کسی سرکاری معبر کے حدود سے دو میل کے اندر کوئی نہ نگی معبر قائم کرے۔

(۲) [سرکار عالی] کو اختیار ہے کہ کسی خاص معبر کے متعلق دو میل کے فاصلہ میں جس کا ضمن (۱) میں ذکر ہے بذریعۂ اشتہار کمی یا بیشی کریں۔

(۳) ضمن (۱) مفصلہ ذیل صورتوں سے متعلق نہ ہوگا:۔

(الف) ایسی کشتیوں سے جو کرایہ پر نہیں چلائی جاتیں۔

(ب) ایسی کشتیوں سے جن کو [سرکار عالی] دفعہ ہذا کے احکام سے مستثنیٰ قرار دیں۔

(ج) ایسے دو مقامات کی آمد و رفت سے جن کا فاصلہ ایک دوسرے سے تین میل سے کم نہ ہو اور ان میں سے ایک معبر سرکاری کے حدود سے دو میل کے اندر اور دوسرا باہر واقع ہو۔

محصولات۔ [دفعہ ۱۳]۔ مطابق اوس شرح کے جو [سرکار عالی] مقرر کریں ہر آدمی، جانور، گاڑی یا کسی اور چیز پر جو سرکاری

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

Provided that :—

(1) when any man, animal, vehicle or other thing crosses for the Government purposes, no toll shall be collected thereon ;

(2) the * [Government] may declare any man, animal, vehicle or other thing to be exempt from toll ;

(3) where after leasing out tolls under section 7, the *[Government] declare any man, animal, vehicle or other thing to be exempt from the toll, the lessee shall be entitled to rebate of such compensation, as may be awarded by the Taluqdar or any other officer whom the *[Government] may appoint for this work.

14. Table of tolls. The lessee or the person authorised to collect toll at any Government ferry shall —

(1) keep affixed at some conspicuous place near the ferry, a table of the prescribed tolls printed or legibly written in Urdu and in the language spoken in the district ;

(2) produce on demand the table of the prescribed tolls bearing the

*As amended by Act No. III of 1308 F.

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی۔ نشان (۲) ۱۳۱۴ف

معبر کے ذریعہ سے عبور کرنے محصول لگایا جائے گا۔
مگر شرط یہ ہے کہ :-

(۱) جب کوئی آدمی۔ جانور۔ گاڑی یا اور چیز بہ اغراض سرکاری بذریعہ معبر عبور کرے تو اس پر محصول وصول نہ کیا جائے گا۔

(۲) سرکار عالی کو اختیار رہوگا کہ کسی آدمی۔ جانور۔ گاڑی یا اور چیز کو محصول سے مستثنیٰ قرار دیں۔

(۳) جب حسب دفعہ محصولات کا تعہد دینے کے بعد سرکار عالی کسی آدمی۔ جانور۔ گاڑی یا اور چیز کو محصول سے مستثنیٰ قرار دیں تو تعہد دار اس کی بابت ایسے معاوضہ کے بحرا پانے کا مستحق رہوگا جو تعلقدار یا اور کوئی عہدہ دار جسے سرکار عالی اس کام کے لئے مقرر کریں تجویز کرے۔

محصولات کی فہرست۔ دفعہ ۱۴۔ تعہد دار یا اس شخص پر جو کسی سرکاری معبر کے محصول وصول کرنے کا مجاز ہو لازم ہوگا کہ :-

(۱) محصولات مقررہ کا مطبوعہ یا صاف لکھا ہوا تختہ اردو میں اور اس ضلع کی مروجہ زبان میں معبر کے قریب کسی نمایاں مقام پر چسپاں رکھے۔

(۲) عند الطلب محصولات مقررہ کا تختہ

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

signature of the Taluqdar or any authorised officer.

پیش کرے جس پر تعلقدار یا کسی عہدہ دار مجاز کے دستخط موجود ہوں۔

Duty of lessee regarding submission of returns required.

15. The lessee shall prepare and submit the statements regarding the transit and tolls as required by the Taluqdar or other authorised person.

تعہدوار کا فرض تختہ جات مطلوبہ داخل کرنے کے متعلق۔

دفعہ ۱۵۔ تعہدوار پر لازم ہوگا کہ عبور و محصولات کے متعلق جو تختہ جات تعلقدار یا اور شخص مجاز طلب کرے مرتب کر کے داخل کرے۔

Application of amounts realised.

16. †[(a) Subject to the provision of section 6, the amounts realised in accordance with this Act in respect of toll, lease, compensation or fine shall be applied in carrying out the purposes of this Act ;

رقوم جو وصول ہوں کس کام میں لگائی جائیں گی۔

دفعہ ۱۶۔[۱] (الف) دفعہ ۶ کے احکام کے تابع رقوم جو محصول۔ تعہد۔ معاوضہ یا جرمانہ کی بابت حسب قانون ہذا وصول ہوں وہ قانون ہذا کی اغراض کی تکمیل کے لئے صرف کی جائیں گی۔

(b) The surplus, if any, may be applied to such works as the *[Government] may direct and are suited for the amenity and welfare of the people.]

(ب) اگر اوس کے بعد کوئی رقم بچ جائے تو وہ ایسے کاموں میں صرف کی جا سکے گی جس کی [۲][سرکار عالی] ہدایت کریں اور جو رعایا کی آسایش و بہبودی کے لئے مناسب ہوں۔]

†As amended in accordance with clause (b) of section 159 of the Hyd. Dist. Boards Act in No. III of 1352 F.

*As amended by Act No. III of 1308 F.

۱؎ ترمیم بموجب دفعہ ۱۵۹ ضمن (ب) آئین مجالس اضلاع سرکار عالی نشان (۳) بابتہ ۱۳۵۲ف

۲؎ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

17. The *[Government] may prescribe a special rate of toll which when once paid shall entitle any person to use a Government ferry for a fixed period.

Rate for use of Government ferry for definite period.

PRIVATE FERRIES.

18. The *[Government] may make rules for the maintenance of order and for the safety of passengers and property at ferries which are not Government ferries.

Power to make rules.

19. The tolls collected at such ferries shall not exceed the rate fixed for Government ferries under section 13.

Tolls.

PENALTIES AND PROCEDURE.

20. (1) If a lessee or other person authorised to collect the

Penalty for breach of provisions as to table

*As amended by Act No. III of 1308 F

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی۔ نشان (۲) ۱۳۱۴ف

دفعہ ۱۷۔ [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ محصول کی خاص شرح مقرر کریں جس کے ایک بار ادا کردینے پر کوئی شخص ایک معین مدت تک کسی سرکاری معبر کو استعمال کرسکے۔

معین مدت تک سرکاری معبر استعمال کرنے کی شرح۔

خانگی معابر

دفعہ ۱۸۔ [سرکار عالی] کو اختیار ہوگا کہ ایسے معابر پر جو سرکاری معابر نہ ہوں انتظام قائم رکھنے اور مسافروں اور مال کی حفاظت کے لئے قواعد مرتب کریں۔

قواعد مرتب کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۱۹۔ ایسے معابر پر جو محصولات وصول کئے جائیں اُن کی شرح اوس سے زیادہ نہ ہوگی جو حسب دفعہ (۱۳) معابر سرکاری کے لئے مقرر ہو:۔

محصولات۔

سزائیں اور ضابطہ کاروائی

دفعہ ۲۰۔ (۱) اگر تھیکہ دار یا اور شخص

محصول کی فہرست اور تختوں کی ترتیب کے متعلق احکام کی خلاف ورزی کی سزا۔

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

قانون معابر ممالک محروسہ سرکار عالی - نشان (۲) سنہ ۱۳۱۴ف

of toll and preparation of returns.

tolls of a Government ferry—

جو کسی سرکاری معبر کے محصول وصول کرنے کا مجاز ہو

(a) neglects to affix the table of the prescribed tolls mentioned in section 14; or

(الف) محصولات مقررہ کا تختہ متذکرہ دفعہ (۱۴) چسپاں رکھنے میں غفلت کرے - یا

(b) wilfully removes such table or makes any alteration therein or defaces it or allows it to become illegible; or

(ب) ایسے تختہ کو عمداً نکال دے یا اوس میں کوئی تبدیل کرے یا اوس کو بگاڑ دے یا اُس کی حالت ایسی ہو جانے دے کہ وہ پڑھا نہ جا سکے - یا

(c) does not produce, on demand, the table bearing signature as mentioned in section 14, he shall be liable to fine which may extend to fifty rupees.

(ج) طلب کرنے پر دستخطی تختہ متذکرہ دفعہ (۱۴) پیش نہ کرے -

تو وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جسکی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکتی ہے -

(2) If a lessee neglects to furnish any return required under section 15, he shall be liable to fine which may extend to fifty rupees.

(۲) اگر تھیکہ دار کسی تختہ کے پیش کرنے میں غفلت کرے جو حسب دفعہ (۱۵) طلب کیا گیا ہو تو وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار پچاس روپیہ تک ہو سکتی ہے -

Penalty for collecting in excess of prescribed toll or detaining passengers, etc.

21. If a lessee or any person authorised to collect toll or a person in possession of a private ferry demands or collects a toll in excess of the prescribed toll or without any sufficient cause detains any man, animal, vehicle or other thing, he shall be liable to a fine which may extend to one hundred rupees.

مقررہ محصول سے زیادہ وصول کرنے یا مسافروں وغیرہ کو روکنے کی سزا -

دفعہ ۲۱ - اگر تھیکہ دار یا اور شخص جو محصول وصول کرنیکا مجاز ہو یا ایسا شخص جس کے قبضہ میں کوئی خانگی معبر ہو محصول مقررہ سے زیادہ محصول طلب یا وصول کرے یا بلا وجہ کافی کسی آدمی جانور - گاڑی یا اور شئے کو ٹھیرا رکھے تو وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار ایک سو روپیہ تک

22. If any person breaks any rule made under section 11 or section 18, he shall be punished with imprisonment for a term which may extend to two months or with fine which may extend to two hundred rupees, or with both.

Penalty for breach of rules made under section 11 or 18.

23. When any lessee makes default in the payment of the amount of the lease, or has been convicted under section 22, or having been sentenced under section 20 or section 21, is again convicted of any offence mentioned in the said sections, the Taluqdar may, with the sanction of the Subedar of the division (in case the auction be for one year), or with that of the *[Government] (in case the auction be for a period of more than one year), cancel the lease and make any other suitable arrangement for the remaining period of the lease.

Lease may be cancelled in case of breach of rules.

*As amended by Act No. III of 1308 F.

ہو سکتی ہے ۔

قواعد مرتبہ حسب دفعہ (۱۱) یا (۱۸) کی خلاف ورزی کی سزا۔

دفعہ ۲۲ ۔ اگر کوئی شخص کسی ایسے قاعدہ کی خلاف ورزی کرے جو حسب دفعہ ۱۱ یا دفعہ ۱۸ مرتب کیا گیا ہو تو وہ سزائے قید کا جس کی میعاد دو مہینے تک ہو سکتی ہے یا سزائے جرمانہ کا جس کی مقدار دو سو روپیہ تک ہو سکتی ہے یا دونوں سزاؤں کا مستوجب ہوگا ۔

قواعد کی خلاف ورزی کی صورت میں تعہد فسخ کیا جا سکتا ہے ۔

دفعہ ۲۳ ۔ جب کوئی تعہد دار تعہد کی رقم ادا کرنے میں قاصر رہے یا حسب دفعہ ۲۲ مجرم قرار پائے یا حسب دفعہ ۲۰ یا دفعہ ۲۱ سزا پانے کے بعد پھر کسی جرم متذکرۂ دفعات مذکورہ کا مجرم قرار پائے تو تعلقدار بہ منظوری صوبہ دار سمت (جبکہ یک سالہ پٹہ ہوا ہو) یا بہ منظوری سرکار عالی (جب کہ ایک سال سے زیادہ مدت کا پٹہ ہوا ہو) تعہد کو فسخ کر کے بقیہ مدت تعہد کے لئے کوئی اور مناسب انتظام کر سکتا ہے ۔

ے ۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

24. Any person —

Penalty to passengers offending.

دفعہ ۲۴۔ شخص مسافروں کی سزا جو خلاف ورزی کریں۔

(1) who refuses to pay toll after making use of a Government ferry shall be liable to a fine which may extend to twenty-five rupees ;

(۱) کسی سرکاری معبر سے کام لینے کے بعد محصول ادا کرنے سے انکار کرے وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار پچیس روپیہ تک ہوسکتی ہے۔

(2) who, with intent to evade payment of toll, fraudulently or forcibly, uses any Government ferry without paying the toll ; or

(۲) اس نیت سے کہ محصول کی ادائی سے بچ جائے فریباً یا جبراً کسی سرکاری معبر کو بلا ادائی محصول کام میں لائے۔ یا

who obstructs any toll-collector, lessee of a Government ferry or any of his clerks, while he is discharging his duties under this Act shall be liable to a fine which may extend to fifty rupees ;

کسی سرکاری معبر کے وصول کنندۂ محصول یا متعہد دار یا اُس کے کسی اہلکار کی مزاحمت کرے جب کہ وہ حسب قانون ہذا اپنے فرائض ادا کرتا ہو۔

وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جسکی مقدار پچاس روپیہ تک ہوسکتی ہے۔

(3) who on being prohibited by a toll-collector, lessee or any of the clerks of a Government ferry takes any animal, vehicle, or other thing or himself goes by any boat, which is in such a state or specially loaded as to endanger human life and property ; or

(۳) کسی سرکاری معبر کے وصول کنندۂ محصول یا متعہد دار یا اوس کے کسی اہلکار کی ممانعت کے بعد کوئی جانور یا گاڑی یا اور چیز کسی ایسی کشتی پر لے جائے یا خود جائے جو ایسی حالت میں ہو یا ایسی لدی ہوئی ہو کہ اُس سے انسان کی جان یا مال کو خطرہ ہو۔ یا

who on being requested by a toll-collector, lessee or any of his clerks refuses or neglects to remove any animal, vehicle or other thing from such boat or to alight therefrom shall be liable to a fine which may

وصول کنندۂ محصول یا تعہد دار یا اُس کے کسی اہلکار کی درخواست پر کسی جانور یا گاڑی یا اور چیز کو ایسی کشتی پر سے ہٹانے یا خود اُس سے اُترنے

extend to one hundred rupees.

امکاریا اس میں غفلت کرے۔
وہ سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی
مقدار ایک (۱) سو روپیہ تک ہوسکتی ہے۔

25. Any person who establishes a ferry in contravention of the provisions of section 12, shall be liable to a fine which may extend to three hundred rupees,, and if he maintains it on being sentenced shall be liable to a further fine which may extend to one hundred rupees for every day.

Penalty for maintaining private ferry within prohibited limits.

دفعہ ۲۵ - جو شخص خلاف احکام دفعہ ۱۲ کوئی معبر قائم کرے سزائے جرمانہ کا مستوجب ہوگا جس کی مقدار تین (۳) سو روپیہ تک ہوسکتی ہے اور اگر سزا پانے کے بعد بھی اوس کو قائم رکھے تو ہر دن کی بابت ایک سو روپیہ تک مزید جرمانہ ہو سکے گا۔

ممنوعہ حدود کے اندر خانگی معبر رکھنے کی سزا۔

26. When any Government ferry has been leased out in accordance with the provision contained in the above sections, any portion not exceeding two thirds of the amount of fine realised under section 24 or 25 may, notwithstanding the provisions of section 16, be, at the discretion of the Magistrate paid to the lessee.

Amount of fine may be paid to lessee.

دفعہ ۲۶ - جب کسی سرکاری معبر کا حسب احکام مندرجۂ دفعات بالا تعہد دیا جا چکا ہو تو باوجود احکام دفعہ ۱۶ رقم جرمانہ جو حسب دفعہ ۲۴ یا ۲۵ وصول کی جائے اُس کا کوئی جزو جو دو ثلث سے زیادہ نہ ہو حسب صوابدید ناظم فوجداری تعہدار کو دیا جا سکے گا۔

جرمانہ کی رقم تعہدار کو ادا کی جا سکتی ہے۔

27. Any person who plies, draws to a siding or fastens a boat so negligently or carelessly as to damage any Government ferry, shall be punishable with imprisonment for a term which may extend to three months, or with a fine

Penalty for negligent plying of boat.

دفعہ ۲۷ - جو شخص ایسی غفلت یا بے احتیاطی سے جس سے کسی معبر سرکاری کو صدمہ پہونچے کشتی چلائے یا اُس کو کنارہ پہ لگائے یا باندھے وہ سزائے قید کا

غفلت سے کشتی چلانے کی سزا۔

which may extend to three hundred rupees, or with both; and the toll-collector, lessee or his clerk may detain such boat pending the inquiry and determination of damage mentioned hereinafter.

جس کی میعاد تین مہینے تک ہوسکتی ہے یا سزائے جرمانہ کا جس کی مقدار تین سو روپیہ تک ہوسکتی ہے یا دونوں سزاؤں کا مستوجب ہوگا اور وصول کنندۂ محصول یا تعہدہ دار یا اس کے اہلکار کو اختیار ہوگا کہ تا ختم تحقیقات و تعین ہرجہ (جس کا آئندہ ذکر کیا جائے گا) ایسی کشتی کو روک رکھے۔

28. The police may arrest without warrant any person committing any offence mentioned in section 24 or section 27.

Power to arrest without warrant.

بلا حکمنامہ گرفتاری گرفتار کرنے کا اختیار۔

دفعہ ۲۸۔ اہالی کوتوالی کو اختیار ہوگا کہ کسی شخص کو جو کسی جرم متذکرۂ دفعہ ۲۴ یا دفعہ ۲۷ کا ارتکاب کرتا ہو بلا حکم نامہ گرفتاری گرفتار کریں۔

29. Any Magistrate having power for summary trial may try and determine summarily any offence mentioned in this Act.

Power of summary trial.

سرسری تحقیقات کا اختیار۔

دفعہ ۲۹۔ کوئی ناظم فوجداری جسے سرسری تحقیقات کا اختیار ہو کسی جرم متذکرۂ قانون ہذا کی تحقیقات و تجویز بطور سرسری کرسکتا ہے۔

30. (1) A Magistrate trying any offence mentioned in this Act may also determine the compensation for damage caused by an offender to the Government ferry and may in addition to the fine imposed on him under this Act, also order for the payment of the amount of compensation, which shall be recovered as fine

Magistrate to assess damage caused by offender.

ناظم فوجداری نقصان کا تعین کرسکتا ہے جو مجرم نے پہنچایا ہو۔

دفعہ ۳۰۔ (۱) ناظم فوجداری جو کسی جرم متذکرۂ قانون ہذا کی تجویز کرے اُس نقصان کے معاوضہ کا بھی تعین کرسکتا ہے جو مجرم نے معبر سرکاری کو پہنچایا ہو اور علاوہ اُس جرمانہ کے جو

and which, in case of an offence mentioned in section 27, shall be realised by the sale of the boat causing the damage or of anything belonging to the offender and found on the boat.

(2) Any appeal against compensation ordered under sub-section (1) shall lie in the same court in which the appeal against sentence lies.

Appeal.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Taluqdar may take possession of boats etc., on surrender of lease by lessee or on cancellation of lease.

31. When a lessee surrenders the lease under section 10, or his lease is cancelled under section 23, the Taluqdar may keep in use his boats and equipment of ferry, until all necessary materials of ferry have been collected ; in such a case, such compensation as the *[Government] may direct shall be paid to the lessee.

*As amended by Act No. III of 1308 F.

اُس پر حسب قانون ہذا کیا گیا ہو رقم معاوضہ کی ادائی کا بھی حکم دے سکتا ہے جو مثل جرمانہ کے وصول کی جائے گی اور بصورت جرم متذکرہ دفعہ ۲۷۔ اُس کشتی کے فروخت سے جس سے نقصان پہنچا ہو یا کسی اور شئے کے فروخت سے وصول کیجائیگی جو ملزم کی ملک ہو اور اُس کشتی پر ملے۔

مرافعہ۔ (۲) معاوضہ جو حسب ضمن (۱) تجویز کیا جائے اُس کا مرافعہ اُسی عدالت میں ہوگا جس میں تجویز سزا کا مرافعہ ہو سکتا ہو۔

متفرق احکام

تعہدار کے مستعفی ہونے یا تعہد کے فسخ ہونے پر تعلقدار کشتیوں وغیرہ پر قبضہ کر سکتا ہے۔

دفعہ ۳۱۔ جب کوئی تعہدار حسب دفعہ ۱۰ مستعفی ہو جائے یا اُس کا تعہد حسب دفعہ ۲۳ فسخ کر دیا جائے تو تعلقدار کو اختیار رہوگا کہ اوس کے کشتیوں اور معبر کے سامان کو اوس وقت تک استعمال میں رکھے جب تک کہ معبر کے متعلق کل ضروری سامان جمع ہو جائے۔ ایسی صورت میں تعہدار کو اوس قدر معاوضہ ادا کیا جائیگا جسکی سرکار عالی تجویز کریں۔

ے۔ ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

Power to possession of boats etc., in case of emergency.

32. When a boat or the equipments thereof or any other material of a ferry are emergently required for transport of any man, animal, vehicle or other thing on service of His Highness the Nizam or the Government, the Taluqdar may take possession and use the same :

ضرورت کے لحاظ سے کشتیوں وغیرہ پر قبضہ کرنے کا اختیار -

دفعہ ۳۲ - جب اعلیحضرت بندگان عالی یا سرکار عالی کے کام پر کسی آدمی - جانور - گاڑی یا اور چیز کے عبور کے لئے کسی کشتی یا اوس کے سامان یا معبر کے متعلق کسی اور سامان کی شدید ضرورت ہو تو تعلقدار اوس کو اپنے قبضہ میں لیکر استعمال کر سکے گا -

Provided that such compensation shall be paid for the use thereof as the *[Government] may in each case direct.

مگر شرط یہ ہے کہ ایسے استعمال کی بابت ایسا معاوضہ ادا کیا جائے گا جس کی [سرکار عالی] ہر صورت میں ہدایت کریں -

Suit shall not be cognizable by Civil Court.

33. A suit instituted for the determination of the amount of compensation or abatement of the lease-money when such amount is payable under this Act shall not be cognizable by any Civil Court.

عدالت دیوانی کو دعوے کی سماعت کا اختیار نہ ہوگا -

دفعہ ۳۳ - کوئی عدالت دیوانی کسی ایسے دعوے کی سماعت کی مجاز نہ ہوگی جو رقم معاوضہ کے تعین یا رقم تعہد کمی کی غرض سے دائر کیا جائے جب کہ وہ رقم حسب قانون ہذا واجب الادا ہو -

*As amended by Act No. III of 1308 F.

* ترمیم بموجب قانون نشان (۳) ۱۳۰۸ف

(*Translation*)

THE PROTECTION OF NAZIMS AND SERVANTS ACT.

No. IV of 1314 Fasli.

Sections.

Preamble.

1. Title and Commencement.
2. Definitions.
3. (I) Protection of Nazims.
   (2) Protection of servants.

قانون حفاظت نظماء وملازمان

نشان (۴) ۱۳۱۴ف

دفعہ۔

۰ تمہید ۔
۱ نام وتاریخ نفاذ ۔
۲ تعریفات ۔
۳ حفاظت نظماء ۔